

Document: EB 2012/107/R.50
Agenda: 11
Date: 7 December 2012
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق بشأن تعديلات مقترحة على منح مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مراكز دولية تساندها الجماعة الاستشارية للبحوث

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

Deirdre McGrenra

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374
البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

Shantanu Mathur

رئيس أمانة المنح
رقم الهاتف: +39 06 5459 2515
البريد الإلكتروني: s.mathur@ifad.org

وفاء الخوري

كبيرة المستشارين التقنيين
شعبة السياسات والمشورة التقنية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2817
البريد الإلكتروني: w.elkhoury@ifad.org

Antonio Rota

كبير المستشارين التقنيين
شعبة السياسات والمشورة التقنية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2680
البريد الإلكتروني: a.rota@ifad.org

المجلس التنفيذي – الدورة السابعة بعد المائة

روما، 12-13 ديسمبر/كانون الأول 2012

للموافقة

المحتويات

1	توصية بالموافقة
1	الجزء الأول - المقدمة
2	الجزء الثاني - التوصية

الملاحق

4	الملحق الأول - المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة: برنامج زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني لأغراض التكتيف المستدام للنظم القائمة على الحبوب في شمال أفريقيا وآسيا الوسطى
7	الملحق الثاني - المعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية: مخططات ابتكارية لتنمية سلسلة قيمة لحوم الأبقار في أفريقيا الجنوبية

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتعديلات المقترحة على المنح المقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مراكز دولية تساندها الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، على النحو الوارد في الفقرة 7.

تقرير رئيس الصندوق بشأن تعديلات مقترحة على منح مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مراكز دولية تساندها الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية

أعرضُ هذا التقرير والتوصية التالية بشأن تعديلات مقترحة على منح مقترح تقديمها لأغراض برامج البحوث الزراعية والتدريب التي تجريها مراكز دولية تساندها الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية تبلغ قيمتها 2 441 905 دولار أمريكي.

الجزء الأول - المقدمة

1- يوصي هذا التقرير بإدخال تعديل على آليات تدفق الأموال للمنح التي وافق عليها المجلس التنفيذي في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة لتوفير دعم من الصندوق إلى برامج البحوث والتدريب التي تجريها المراكز الدولية التالية التي تساندها الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية: المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة والمعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية. المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة والمعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية.

2- وترد وثائق المنح في ملاحق هذا التقرير:

(1) المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة: برنامج زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني لأغراض التكثيف المستدام للنظم القائمة على الحبوب في شمال أفريقيا وآسيا الوسطى.

(2) المعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية: مخططات ابتكارية لتنمية سلسلة قيمة لحوم الأبقار في أفريقيا الجنوبية

3- وتتماشى أهداف برامج البحوث التطبيقية ومضامينها هذه مع الأهداف الاستراتيجية المتطورة للصندوق ومع سياسته لتمويل المنح.

4- ويتمثل الهدف الاستراتيجي الشامل الذي يوجه السياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق، والتي وافق عليها المجلس التنفيذي في ديسمبر/كانون الأول 2009، في تشجيع النهج والتقانات الناجحة و/أو الابتكارية، بالإضافة إلى السياسات والمؤسسات التمكينية، التي تدعم التنمية الزراعية والريفية، وتمكين فقراء الريف نساء ورجالا في البلدان النامية من تحقيق دخول أعلى وأمن غذائي أفضل.

5- وتهدف السياسة إلى تحقيق المخرجات التالية: (أ) الترويج للأنشطة الابتكارية وتطوير التقانات والنهج الابتكارية لدعم المجموعة المستهدفة للصندوق؛ (ب) التوعية، واستقطاب التأييد وحوار السياسات بشأن القضايا الهامة بالنسبة للسكان الريفيين الفقراء من قبل، وبالنيابة عن، هذه المجموعة المستهدفة؛ (ج) تعزيز قدرات المؤسسات الشريكة على تقديم مجموعة من الخدمات دعماً للسكان الريفيين الفقراء؛ (د) تعلم الدروس، وإدارة المعرفة ونشر المعلومات المتعلقة بالقضايا ذات الصلة بالحد من الفقر الريفي بين أصحاب المصلحة داخل وعبر الأقاليم.

6- وتماشى البرامج المقترحة مع الغاية والمخرجات الخاصة بالسياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق.

(1) يدعم برنامج زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني لأغراض التكثيف

المستدام للنظم القائمة على الحبوب في شمال أفريقيا وآسيا الوسطى المخرجين (ج) و (د) من خلال الإسهام في الهدف الاستراتيجي لتنمية القدرات، وإدارة المعرفة، ونشر المعلومات في صفوف أصحاب المصلحة للمساعدة على التخفيف من وطأة الفقر الريفي.

(2) يتماشى برنامج مخططات ابتكارية لتنمية سلسلة قيمة لحوم الأبقار في أفريقيا الجنوبية مع

الغاية والمخرجات الخاصة بالسياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق، وبخاصة في أنه يوفر منتدى للأنشطة الابتكارية التي يقوم بها رجال ونساء فرادى فقيرو الموارد ومجموعات ومجتمعات محلية تتطلب بدورها خدمات توفرها السوق. ولهذا البرنامج مكون قوي لإدارة المعرفة للبرنامج بحد ذاته ولجهة دعم المشروعات القائمة التي يمولها الصندوق وغيرها من مشروعات الإنتاج الحيواني الأخرى المناصرة للفقراء في الإقليم. وهو يشترك القطاع الخاص ويدعم وظائف السوق، إضافة إلى أنه يرفع من قدرة القطاع الخاص على إيصال تدخلات تتعلق بسلسلة القيمة وتحد من الفقر. ونظراً لاستهدافه لنظم الإنتاج المكثف للأبقار كمصدر للحيوانات لأغراض التسمين، فإن هذا البرنامج سوف يرسى روابط قوية بين الأمن الغذائي وتوليد الدخل وإضافة القيمة من جهة، وبين الاهتمام بقاعدة الموارد الطبيعية من جهة أخرى. ويدعم البرنامج الأولويات السياساتية للصندوق من خلال توفير نماذج لتنمية كاملة لسلاسل لحوم الأبقار التي يمكن إتاحتها على الفور لتوسيع النطاق في الإقليم بأسره، ودعم نتائج البحوث للمساعدة على الاستهداف وتحديد أدوار الشركاء ودور القطاع الخاص والتغلب على العقبات.

الجزء الثاني - التوصية

7- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التعديلات على المنح المقترحة بموجب القرارات التالية:

قرر: أن تعدل آلية تدفق الأموال للمنحة التي وافق المجلس التنفيذي عليها في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة لتمويل برنامج زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني لأغراض التكثيف المستدام للنظم القائمة على الحبوب في شمال أفريقيا وآسيا الوسطى، وأن تمرر المنحة من خلال البنك الدولي بصفته الوصي على صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وفقاً لنافذة التمويل 3 في صندوق الجماعة.

قرر أيضا: أن تعدل آلية تدفق الأموال للمنحة التي وافق المجلس التنفيذي عليها في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة لتمويل برنامج مخططات ابتكارية لتنمية سلسلة قيمة لحوم الأبقار في أفريقيا الجنوبية، وأن تمرر المنحة من خلال البنك الدولي بصفته الوصي على صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وفقا لنافذة التمويل 3 في صندوق الجماعة.

كانابو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة: برنامج زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني لأغراض التكثيف المستدام للنظم القائمة على الحبوب في شمال أفريقيا وآسيا الوسطى

أولا - الخلفية

- 1- وافق المجلس التنفيذي على هذه المنحة بمبلغ قدره 1.5 مليون دولار أمريكي لتمويل برنامج زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني لأغراض التكثيف المستدام للنظم القائمة على الحبوب في شمال أفريقيا وآسيا الوسطى في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة.
- 2- الهدف الإجمالي للبرنامج هو تعزيز استدامة استخدام الموارد الطبيعية وزيادة ربحية المزارع من خلال تحقيق المزيد من الكفاءات، وتحسين سبل عيش المزارعين فقيري الموارد من خلال التبنّي واسع النطاق لتكنولوجيات زراعة الحفظ في نظم الإنتاج المحصولي والحيواني التي تركز على التأزر الذي يربط بين المحاصيل، وتربية الحيوانات، والتربة.
- 3- هدف البرنامج هو استخدام البحوث التشاركية المتكاملة لتمكين المزارعين والنظم الوطنية للبحوث والإرشاد الزراعي لتطوير واختبار النهج الابتكارية وخيارات وممارسات الإدارة لتبني أصحاب الحيازات الصغيرة في آسيا الوسطى والغربية وشمال أفريقيا لزراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني.
- 4- يتألف البرنامج من مكونين رئيسيين: (1) الفهم والاستجابة للمفاضلات والمعوقات والفرص ذات الصلة بتبني نظم زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني في مناطق البرنامج الواقعة في آسيا الوسطى والغربية وشمال أفريقيا؛ (2) إدارة المعرفة ونشر تقنيات زراعة الحفظ المتكاملة للإنتاج المحصولي والحيواني في مناطق البرنامج الواقعة في آسيا الوسطى والغربية وشمال أفريقيا.

موجز الميزانية وخطة التمويل (بالدولارات الأمريكية)

رقم	فئة الإنفاق	الصندوق	التمويل المشترك
1	تكاليف الموظفين أ	459 000	173 000
2	تكاليف السفر	195 000	73 000
3	المعدات والسلع ^ب	193 700	73 000
4	التكاليف التشغيلية ^ج	283 800	107 000
5	التدريب/حلقات العمل/المطبوعات ^د	197 000	74 000
6	النفقات العامة	171 500	-
	المجموع	1 500 000	500 000

أ تشمل تكاليف المنسقين الوطنيين/الإقليميين والموظفين التقنيين.

ب تتضمن المعدات والسلع الأسوار، والبذارات، والكمبيوترات/الطابعات.

ج المسوحات والتجارب في المزارع وتحليل التربة/الأعلاف.

د يشمل الأيام الميدانية، وتدريب المزارعين، وحلقات عمل الطلاب.

ثانيا - المسوغات

- 5- عند الموافقة، حددت آلية تدفق أموال المنحة على أن الأموال ستندفق مباشرة إلى المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة.
- 6- وتقرح هذه الوثيقة تعديل آلية تدفق الأموال من أجل أن تتفق مع الطرائق المالية الجديدة التي تتطلب من جميع الأعضاء المانحين في مجلس صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية تحويل تمويلهم من خلال صندوق الجماعة. وصندوق الجماعة هو حساب أمانة متعدد الجهات المانحة يديره البنك الدولي بصفته الوصي عليه ويخضع لسلطة مجلس صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.¹ وقد أنشئ الصندوق المذكور وفق إطار إصلاحات الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.
- 7- سيستمر تنفيذ البرنامج الذي اعتمده المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2012 وفقا لإجراءات الإدارة المالية في الصندوق ومبادئه التوجيهية المتعلقة بالتوريد ومراجعة الحسابات، فضلا عن ترتيبات ومتطلبات استثمارية معينة. وسوف تدرج تلك الترتيبات في اتفاقية المساهمة التي ستبرم بين الصندوق والبنك الدولي (بصفته الوصي على صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية)، تبين شروط وأوضاع إدارة المنحة من قبل الوصي على الصندوق. كما ستبرم اتفاقية تنفيذ المنحة بين الصندوق والمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة، لترسي طرائق تنفيذ البرنامج، فضلا عن تفاصيل الترتيبات الاستثمارية.
- 8- وكما تمت الموافقة عليه من قبل المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2012، سوف تحول أموال المنحة على دفعات إلى الطرف المتلقي، عن طريق الوصي، شريطة التوقيع على كل من اتفاقية المساهمة واتفاقية تنفيذ المنحة. وسيستمر الصرف بموجب طلبات سحب من الوصي. وبالنسبة للسلفة الأولى، سوف يكون صرفها مستندا إلى تقديم خطة عمل وموازنة سنويتين ثم، فيما يتعلق بالدفعات اللاحقة، تقديم كشف نفقات من الطرف المتلقي وتقديم القوائم المالية السنوية التي يعدها الطرف المتلقي بعد مراجعتها. وسوف تشمل السلفة الأولى مبلغا يحوله الوصي إلى المتلقي لتغطية النفقات الموافق عليها ذات الصلة بخطة العمل والميزانية السنويتين، بالإضافة إلى رسم نسبته 2 في المائة من ميزانية المنحة يحتفظ به الوصي ويدفع كنسبة في تقاسم التكاليف تتفق عليها جميع الجهات المانحة لتغطية، بين جملة أمور أخرى، تكاليف الضمان المستقل للجودة، ومراجعة الحسابات الخارجية وترتيبات التقييم المستقل. وتخصص نسبة الرسم البالغة 2 في المائة بموجب فئة النفقات العامة الأصلية، حيث وافق المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة على تخفيض حصته النسبية من تكاليف النفقات العامة، وهكذا فإنها لا تضاف إلى المبلغ الأصلي للنفقات العامة أو إلى ميزانية المنحة.
- 9- وفي نهاية البرنامج، يقدم الطرف المتلقي إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية خطاب الرأي الصادر عن مراجع الحسابات الخارجي بشأن كشف النفقات النهائي الذي يغطي مجموع مقدار المنحة. وسوف يعيد

¹ مجلس الصندوق هو جهاز وضع القرارات في صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، ويمثل هذا المجلس كل الجهات المانحة لذلك الصندوق.

- الطرف المتلقي إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية مباشرة في غضون 4 أشهر من إنجاز البرنامج أي رصيد متبق غير مستخدم من المنحة عند إنجاز البرنامج.
- 10- يخضع البرنامج للإدارة المباشرة للمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة. وسيكون المركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة مسؤولاً عن التنفيذ الكلي للبرنامج ومسؤولاً كذلك عن إبلاغ التقارير المالية والفنية إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 11- وتبقى جميع الجوانب الأخرى في وثيقة تصميم المنحة كما هي بصيغتها التي وافق عليها المجلس التنفيذي في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة

المعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية: مخططات ابتكارية لتنمية سلسلة قيمة لحوم الأبقار في أفريقيا الجنوبية

أولا - الخلفية

- 1- وافق المجلس التنفيذي على منحة بمبلغ قدره 941 905 دولار أمريكي لتمويل مخططات ابتكارية لتنمية سلسلة قيمة لحوم الأبقار في أفريقيا الجنوبية في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة.
- 2- الهدف الإجمالي للبرنامج هو تحسين سبل عيش أصحاب الحيازات الصغيرة وجعلها مستدامة من إنتاج الأبقار وتسويقها.
- 3- وأهداف البرنامج هي: (1) تزويد أصحاب الحيازات الصغيرة بآلية مجدية لإضافة القيمة لإنتاج الأبقار، تكون منسقة مع متطلبات السوق؛ (2) تصميم وعرض الأدوات المالية الفعالة والمنتجات المناسبة لتمكين أصحاب الحيازات الصغيرة من إضافة القيمة في نظم إنتاج الأبقار؛ (3) وتوليد ونشر المعرفة والتشجيع على تبنيها في إقليم أفريقيا الجنوبية بأسره.
- 4- وسيضم البرنامج ثلاثة مكونات رئيسية، تنفذ في مراحل متداخلة: (1) بناء القدرات والمؤسسات: الدعم التنظيمي للتجار والمنتجين، والترويج للبرنامج، وإشراك المشاركين في سلسلة القيمة، وإصدار تراخيص للتجار؛ (2) إجراء عملية إثبات مفهوم لمنتج تمويل سلاسل قيمة: تحليل سلاسل القيمة وتصميم الأنشطة التشاركية؛ وصياغة أدوات مالية فعالة ودعم العقود، وإدخال منتج جديد واختباره، والقيام بالبحوث العملية؛ (3) مرحلة توسيع نطاق تركيز على الاتصالات وإدارة المعرفة: وضع خرائط للمخرجات، تبادل المعلومات والخبرات مع المشروعات في البلدان المجاورة، وتنظيم مؤتمر إقليمي.

موجز الميزانية وخطة التمويل

(بالدولار الأمريكي)

الرقم	فئة الإنفاق	الصندوق	التمويل المشترك*
1	العاملون	310 789	16 520
2	الخبراء الاستشاريون	142 356	-
3	السفر	139 395	-
4	نفقات تشغيلية	134 980	95 300
5	المعدات والمستلزمات	99 520	-
6	النفقات الثابتة للمعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية وما يتصل بذلك من تكاليف	114 865	128 093
	المجموع	941 905	239 913

* سيشكل شركاء التمويل المشترك من المستفيدين والمعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية.

ثانيا - المسوغات

- 5- عند الموافقة، حددت آلية تدفق أموال المنحة على أن الأموال ستندفق مباشرة إلى المعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية.
- 6- وتقترح هذه الوثيقة تعديل آلية تدفق الأموال من أجل أن تتفق مع الطرائق المالية الجديدة التي تتطلب من جميع الأعضاء المانحين في مجلس صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية تحويل تمويلهم من خلال صندوق الجماعة. وصندوق الجماعة هو حساب أمانة متعدد الجهات المانحة يديره البنك الدولي بصفته الوصي عليه ويخضع لسلطة مجلس صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية. وقد أنشئ الصندوق المذكور وفق إطار إصلاحات الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.
- 7- سيستمر تنفيذ البرنامج الذي اعتمده المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2012 وفقا لإجراءات الإدارة المالية في الصندوق ومبادئه التوجيهية المتعلقة بالتوريد ومراجعة الحسابات، فضلا عن ترتيبات ومتطلبات استئمانية معينة. وسوف تدرج تلك الترتيبات في اتفاقية المساهمة التي ستبرم بين الصندوق والبنك الدولي (بصفته الوصي على صندوق الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية)، تبين شروط وأوضاع إدارة المنحة من قبل الوصي على الصندوق. كما ستبرم اتفاقية تنفيذ المنحة بين الصندوق والمعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية، لترسي طرائق تنفيذ البرنامج، فضلا عن تفاصيل الترتيبات الاستئمانية.
- 8- وكما تمت الموافقة عليه من قبل المجلس التنفيذي في سبتمبر/أيلول 2012، سوف تحول أموال المنحة على دفعات إلى الطرف المتلقي، عن طريق الوصي، شريطة التوقيع على كل من اتفاقية المساهمة واتفاقية تنفيذ المنحة. وسيستمر الصرف بموجب طلبات سحب من الوصي. وبالنسبة للسلفة الأولى، سوف يكون صرفها مستندا إلى تقديم خطة عمل وموازنة سنويتين ثم، فيما يتعلق بالدفعات اللاحقة، تقديم كشف نفقات من الطرف المتلقي وتقديم القوائم المالية السنوية التي يعدها الطرف المتلقي بعد مراجعتها. وسوف تشمل السلفة الأولى مبلغا يحوله الوصي إلى المتلقي لتغطية النفقات الموافق عليها ذات الصلة بخطة العمل والميزانية السنويتين، بالإضافة إلى رسم نسبته 2 في المائة من ميزانية المنحة يحتفظ به الوصي ويدفع كنسبة في تقاسم التكاليف تتفق عليها جميع الجهات المانحة لتغطية، بين جملة أمور أخرى، تكاليف الضمان المستقل للجودة، ومراجعة الحسابات الخارجية وترتيبات التقييم المستقل. وتخصم نسبة الرسم البالغة 2 في المائة بموجب فئة النفقات العامة الأصلية، حيث وافق المعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية على تخفيض حصته النسبية من تكاليف النفقات العامة، وهكذا فإنها لا تضاف إلى المبلغ الأصلي للنفقات العامة أو إلى ميزانية المنحة.
- 9- وفي نهاية البرنامج، يقدم الطرف المتلقي إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية خطاب الرأي الصادر عن مراجع الحسابات الخارجي بشأن كشف النفقات النهائي الذي يغطي مجموع مقدار المنحة. وسوف يعيد الطرف المتلقي إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية مباشرة في غضون 4 أشهر من إنجاز البرنامج أي رصيد متبق غير مستخدم من المنحة عند إنجاز البرنامج.

- 10- يخضع البرنامج للإدارة المباشرة للمعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية. وسيكون المعهد الدولي لبحوث الثروة الحيوانية مسؤولاً عن التنفيذ الكلي للبرنامج ومسؤولاً كذلك عن إبلاغ التقارير المالية والفنية إلى الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 11- وتبقى جميع الجوانب الأخرى في وثيقة تصميم المنحة كما هي بصيغتها التي وافق عليها المجلس التنفيذي في 24 سبتمبر/أيلول 2012 بموجب إجراء انقضاء المدة